



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma 2, III: Alemán

Materia	Idioma 2, III: Alemán			
Código	V01G230V01307			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	2	1c
Lingua de impartición				
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Barsanti Vigo, Maria Jesús			
Profesorado	Barsanti Vigo, Maria Jesús Maydt , Alina Ruzicka Kenfel, Veljka			
Correo-e	barsanti@uvigo.es			
Web	http://www.faitic.es			
Descrición xeral	Esta materia parte dun nivel intermedio, que permite unha progresión relativamente rápida tanto no dominio gramatical da lingua como no dominio das competencias orais. Darase especial atención á cultura desta lingua, así como a destrezas tradutolóxicas, que servirá como unha boa base para seguir profundando nos coñecementos do alemán do curso anterior, procurando prestar maior atención á progresión das destrezas orais.			

Competencias de titulación

Código	
A1	Dominio de linguas estranxeiras
A2	Coñecemento de culturas e civilizacións estranxeiras
A4	Coñecer norma e usos das linguas de traballo
A18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
A22	Destrezas de tradución
A24	Capacidade de aprendizaxe autónoma
A25	Coñecementos de cultura xeral e civilización
A27	Capacidade de razoamento crítico
B2	Coñecemento dunha segunda e unha terceira lingua estranxeira
B4	Resolución de problemas
B9	Razoamento crítico
B10	Recoñecemento da diversidade e a multiculturalidade
B15	Aprendizaxe autónoma
B17	Comprensión doutras culturas e costumes

Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Desenvolver o sentido de conciencia lingüística do segundo idioma estranxeiro como un sistema, dos seus mecanismos e formas de expresión.	A1 A2	B2
Sentar as bases e desenvolver as habilidades de comprensión e expresión oral.	A2 A24 A27	B15
Fomentar a capacidade de desenvolvemento da lingua en uso e a aplicación práctica dos coñecementos gramaticais, léxicos e fraseolóxicos.	A4 A18 A22	B2 B4 B9
Sentar as bases e desenvolver a comprensión e expresión oral e a correcta expresión gramatical.	A1 A4	B2

Sentar as bases e desenvolver a comprensión dos aspectos fundamentais socio-culturais e de civilización dos países nos que se fala o segundo idioma estranxeiro.	A2 A25	B10 B17
--	-----------	------------

Contidos

Tema	
1. Das Plusquamperfekt, Nebensätze "weil", "dass"	1. Aus der Zeitung - Länder- und Städtenamen
2. Nebensätze "wenn", "wie"	2. Briefe - Zeitungsanzeigen
3. Relativpronomen, Relativsätze, Adjektiv als Nomen	3. Das Wunder - Der Doktor Eisenbarth - Einwohnermeldeamt
4. Adjektiv: Komparation (attributiv und prädikativ), Perfekt der Modalverben	4. Sportbericht - Schule und Ausbildung
5. Futur, Präsens + Infinitiv, Perfekt + Infinitiv, das einfache Infinitiv; ob-Satz und Nebensatz mit Fragepronomen, unbestimmtes Personalpronomen	5. Reisen - Reisebüro - Reiseziele - Reiseprosperkte
6. Passiv; Infinitiv mit zu	6. Diebstahl - Gericht - Gerichtsprozeß

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Estudos/actividades previos	8	12	20
Resolución de problemas e/ou exercicios	8	22	30
Titoría en grupo	5	9	14
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	7	17	24
Actividades introductorias	2	2	4
Sesión maxistral	16	40	56
Probas de resposta curta	2	0	2

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Estudos/actividades previos	Procura, lectura e traballo de documentación, propostas de resolución de problemas e/ou exercicios que se realizarán na aula e/ou laboratorio de forma autónoma por parte do alumnado.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumno debe desenvolver as solucións adecuadas ou correctas mediante a exercitación de rutinas, a aplicación de procedementos de transformación da información dispoñible e a interpretación dos resultados. Adóitase empregar como complemento da lección maxistral.
Titoría en grupo	Entrevistas que o alumno mantén co profesorado da materia para asesoramento/desenvolvemento de actividades da materia e do proceso de aprendizaxe.
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumno debe desenvolver a análise e resolución dos problemas e/ou exercicios de forma autónoma.
Actividades introductorias	Actividades encamiñadas a tomar contacto e reunir información sobre o alumnado, así como a presentar a materia.
Sesión maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Atenderase aos alumnos nas horas de titorías publicadas polo Centro.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Resolución de problemas e/ou exercicios	Valoración continua das prácticas gramaticais, léxicas e tradutolóxicas	10
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Valoración global das actividades de repaso	15
Probas de resposta curta	Examen escrito de contido léxico, gramatical e tradutolóxico	75

Outros comentarios sobre a Avaliación

O sistema de avaliación continua implica a asistencia regular e a participación activa do alumnado no desenvolvemento das clases maxistras, así como nos traballos de aula e nos tutelados, o que computa un 25% da nota final. Non se obterá puntuación por este concepto cando a asistencia fose inferior a un 80% do total das horas de clase. Informarase á profesora de calquera incidencia en relación coa non asistencia ás clases. O 75% da nota restante obtense coa superación dun exame escrito.

Obterase a avaliación positiva, sempre que á hora de realizar o exame final, que levará a cabo o 11 de decembro, o alumnado entregase, en prazo, todos os exercicios que se foran esixindo ao longo do cuadrimestre e respondese positivamente ás tarefas realizadas na aula.

O alumnado que non se acolla á avaliación continua ou decida renunciar a ela, pasadas dúas semanas do inicio das clases, deberá renunciar por escrito, o que implicará, que para poder superar a materia, deberá entregar diferentes exercicios e tarefas, que serán pautados de forma sistemática pola profesora e publicados en Faitic, unha semana antes da data oficial do exame, sendo este requisito indispensable para poder presentarse ao exame final. A entrega destes exercicios computa un 20% no total da nota.

Os alumnos repetidores que renuncian á avaliación continua deberán presentar dita renuncia por escrito no prazo estipulado.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

Exame teórico-práctico dos contidos do curso (100%).

Bibliografía. Fontes de información

Carmen Gierden Vega/Bárbara Heinsch, **Strukturen. Manual práctico de la lengua y gramática alemanas**, 2008,
Slaby / Grossmann, **diccionario alemán-español, español-alemán**, 2004,
Slaby / Grossmann, **diccionario alemán-español, español-alemán**, 2004,
Hilke Dreyer, **Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik**, 2007,
Heinz Griesbach, **Deutsche Sprachlehre für Ausländer (Grundstufe in einem Band; zweiter Teil)**, 1998,
Sander/ Braun/ Doubek, **DaF kompakt A2, Kurs- und Übungsbuch**, 2011,

BIBLIOGRAFÍA RECOMENDABLE:

GRAMÁTICAS DE LA LENGUA ALEMANA

- R. y U. Hoberg. Der Kleine Duden, Gramática del alemán, Dudenverlag, Madrid, 2004
- Deutsch 2000. Grammatik der modernen deutschen Umgangssprache, Ed. Hueber, München, 1982. (existe versión en castellano).
- Gramática Alemana. Larousse Editorial S. A., Barcelona, 1999.
- G. Helbig, J. Busca. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht, Ed. Langenscheidt, Berlín y München, 2005.
- G. Helbig, J. Buscha. Leitfaden der deutschen Grammatik, Ed. Langenscheidt, Berlín y München, 2005.
- Kurzgrammatik Deutsch, Ed. Langenscheidt, Berlín y München, 2005.
- Langenscheidt Grammatiktafel Deutsch, Ed. Langenscheidt, Berlín y München, 2005.
- M. Brinitzer, V. Damm. Grammatik sehen, Ed. Hueber, München, 2005.
- A. Castell. Gramática de la lengua alemana, Ed. Hueber, München, 2005.
- R. Hoberg, U. Hoberg. Der kleine Duden-Gramática del alemán, Ed. Hueber, München, 2005.

LIBROS DE EJERCICIOS

- C.Gierden Vega y B.Heinsch. Strukturen für die Grundstufe, Manual práctico de la lengua y gramática alemanas, Editorial Besaya, Torrelavega, 2003.
- G.Werner. Langenscheidts Grammtiktraining Deutsch, Ed. Langenscheidt, Berlín y München, 2001.
- G. Helbig, J. Busca. Übungsgrammatik Deutsch, Ed. Langenscheidt, Berlín y München, 2005.
- A. Hering, M. Matussek, M. Perlmann-Balme. Em Übungsgrammatik, Ed. Hueber, München, 2005.
- R. Luscher. Übungsgrammatik für Anfänger, Ed. Hueber, München, 2005.
- H. Dreyer, R. Schmitt. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik, Ed. Hueber, München, 2005.
- Dreyer-Schmitt. Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik, Verlag für Deutsch, München, 1985.

DICCIONARIOS Y REPERTORIOS DE LÉXICO

- Langenscheidt Dicionario Básico Alemán, Langenscheidt, Berlín y Manchen, 2001.
- Langenscheidt Handwörterbuch Spanisch, Ed. Langenscheidt, Berlín y München, 2005.
- Langenscheidt Taschenwörterbuch Spanisch, Ed. Langenscheidt, Berlín y München, 2005.
- Langenscheidt e-Taschenwörterbuch Spanisch, Ed. Langenscheidt, Berlín y München, 2005.
- Hueber Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache, Ed. Hueber, München, 2005.

Recomendacións

Materias que continúan o temario

Idioma 2, IV: Alemán/V01G230V01407

Materias que se recomienda ter cursado previamente

Idioma moderno: Idioma 2, II: Alemán/V01G230V01207
